



Votes and Proceedings
Friday, 25 May 2001 - No. 27

Ten o'clock
President : Mr. Jean-Pierre Charbonneau

The paper version of the Votes and Proceedings takes precedence over its electronic equivalent. The headings under the table of contents are neither all-inclusive nor restrictive.

TABLE OF CONTENTS

The Assembly was called to order at 10.05 o'clock a.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Introduction of Bills

Before Mr. Chevrette, Minister responsible for Electoral Reform, introduced the bill placed under item b) of the Notices in today's *Order Paper and Notices*, Mr. Paradis, Official Opposition House Leader, asked that the bill be distributed to all of the Members for examination and that the introduction take place later on during this sitting.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 188 and on the motion by Mr. Brassard, Government House Leader, it was ordered:

THAT before the adjournment of today's sitting, it be permitted to return to Introduction of Bills and allow the Minister responsible for Electoral Reform to introduce the bill entitled "An Act to amend the Election Act as regards the work of the Commission de la représentation".

Presenting Papers

Mr. Chevrette, Minister responsible for Electoral Reform, tabled the following:

Copy of a letter, dated 4 May 2001, he had received from Mr. Marcel Blanchet, chairman of the Commission de la représentation électorale du Québec, concerning certain amendments to the *Election Act* proposed by the Commission.
(Sessional Paper No. 289-20010525)

25 May 2001

Copy of a letter, dated 11 April 2001, he had received from Mr. Jean J. Charest, Leader of the Official Opposition, in which he communicated the results of the Liberal Party caucus discussions concerning the review process of the electoral map of Québec by the Commission de la représentation électorale du Québec.

(Sessional Paper No. 290-20010525)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

Deferred Divisions

The Assembly took the division, which had been deferred at the sitting of Thursday, 24 May 2001, on the want of confidence motion moved by Mrs. Jérôme-Forget (Marguerite-Bourgeoys). This motion reads as follows:

THAT the National Assembly of Québec severely blame the Parti Québécois Government, which has more than doubled the tax disparity between Québec and Ontario and which causes Québec taxpayers to remain the most highly-taxed citizens in North America.

The motion was negated on the following vote:

(Division No. 28 in Appendix)

Yeas: **32** Nays: **52** Abstentions: **0**

Motions Without Notice

Mrs. Beauchamp (Sauvé) moved:

25 May 2001

THAT the National Assembly celebrate the 40 years of the École de bibliothéconomie et des sciences de l'information of the Université de Montréal, the only French school in this field in North America, which recently received the accreditation of the American Library Association for a seven-year period, and that consequently the National Assembly congratulate the artisans of this school who, each year, train the professionals and researchers in recorded information management and knowledge maintenance with a view to maximizing their transfer and their use in society, thus contributing to the progress of democracy.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Mr. Bertrand (Portneuf) moved:

THAT, notwithstanding the prorogation of the first session, the Assembly again receive the report from the Committee on Institutions entitled "The socioeconomic and political effects of the Free Trade Area of the Americas" and that this report be placed on the *Order Paper and Notices* under the appropriate heading.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Mrs. Goupil, Minister of State for Child and Family Welfare, moved:

THAT the National Assembly mark Senior Citizens' Week, held from 21 to 27 May 2001, in order to acknowledge the strength, the experience and wealth of knowledge of senior citizens as well as their essential contribution to the collective life of Québec society.

25 May 2001

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

—————

Mr. Beaulne (Marguerite-D'Youville) moved:

THAT the National Assembly congratulate the inter-lacrosse team of Québec, who won the third edition of the World Cup in Lecco, Italy, last 16 April.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Boisclair, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Institutions, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 173, Civil Protection Act;
- the Committee on Public Finance, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 159, An Act respecting the Pension Plan of Management Personnel, and of Bill 57, An Act to amend the Securities Act.

25 May 2001

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Institutions on its clause-by-clause consideration of Bill 2, An Act to amend the Courts of Justice Act.

After debate thereon, the report was concurred in.

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Institutions on its clause-by-clause consideration of Bill 177, Geologists Act.

After debate thereon, the report was concurred in.

Passage

Mrs. Goupil, Minister of Child and Family Welfare, moved the passage of Bill 140, An Act respecting parental insurance.

And debate arising;

During the debate, Mrs. Goupil moved that Bill 140 be referred to a Committee of the Whole for the consideration of a motion proposing the adjustment of the references contained in the bill in order to take into account the coming into force of the loose-leaf publication of the *Revised Statutes of Québec*.

This motion was carried.

On motion by Mrs. Goupil, the Assembly then resolved itself into a Committee of the Whole.

25 May 2001

The motion by Mrs. Goupil, Minister of Child and Family Welfare, proposing the adjustment of the references contained Bill 140 in order to take into account the coming into force of the loose-leaf publication of the *Revised Statutes of Québec* was considered and then carried in Committee of the Whole.

Bill 140, as amended, was reported to the Assembly, which concurred in the Committee's report.

And debate continuing on the motion for the passage of Bill 140;

The debate being concluded, the motion was carried and, accordingly, Bill 140 was passed.

At 12.54 o'clock p.m., Mr. Bissonnet, Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 3.10 o'clock p.m.

Pursuant to the order adopted earlier, the Assembly returned to the Introduction of Bills.

Introduction of Bills

Mr. Boisclair, Deputy Government House Leader, on behalf of Mr. Chevrette, Minister responsible for Electoral Reform, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

- 22 An Act to amend the Election Act as regards the work of the Commission de la représentation.

The motion was carried.

Government Motions

Mr. Boisclair, Deputy Government House Leader, on behalf of Mr. Brassard, Government House Leader, moved:

THAT the Committee on Social Affairs hold special consultations and public hearings on Bill 28, An Act to amend the Act respecting health services and social services and other legislative provisions, on 31 May, 1, 5 and 6 June 2001, and, for this purpose, hear the following groups:

Collège des médecins du Québec
Conférence des régions régionales de la santé et des services sociaux du Québec
Fédération des infirmières et infirmiers du Québec
Fédération des médecins omnipraticiens du Québec
Ordre des infirmières et infirmiers du Québec
Association des cadres de la santé et des services sociaux du Québec
Association des CLSC et des CHSLD du Québec
Association des conseils des médecins dentistes et pharmaciens du Québec
Association des directeurs généraux des services de santé et des services sociaux du Québec
Association des établissements privés conventionnés - Santé et services sociaux
Association des gestionnaires des établissements de santé et de services sociaux
Association des hôpitaux du Québec
Confédération des organismes de personnes handicapées du Québec
Association des centres jeunesse du Québec
Association des établissements de réadaptation en déficience physique du Québec

25 May 2001

Table de regroupements provinciaux d'organismes
communautaires et bénévoles (secteur santé et services sociaux)
Fédération québécoise des centres de réadaptation pour les
personnes présentant une déficience intellectuelle
Association pour la santé publique du Québec
Association québécoise de défense des droits des retraités et pré-
retraités
Conseil pour la protection des malades
Conseil de la santé et du bien-être
Regroupement des centres hospitaliers universitaires
Confédération des syndicats nationaux
Fédération des travailleurs et travailleuses du Québec
Centrale des syndicats du Québec
Association des médecins spécialistes du Québec
Ordre des infirmiers et infirmières auxiliaires du Québec

The presentation by each group shall not last more than twenty minutes and its exchange with the members of the Committee shall not last more than forty minutes, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

The Minister of State for Health and Social Services and the Minister for Health, Social Services and Youth Protection shall be members of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

Before the debate began, Mr. Brouillet, Vice-President, announced the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this motion: five minutes shall be set aside for the independent Member; the two parliamentary groups shall share equally the rest of the time allotted for this debate; within this framework, any time not used by a parliamentary group or by the independent Member may be redistributed, and individual addresses shall not be limited.

And debate arising on the motion by Mr. Brassard, Government House Leader;

During the debate, by leave of the Assembly to set aside Standing Orders 146 and 209, Mr. Boisclair, Deputy Government House Leader, moved:

THAT the motion under discussion be amended by adding, to the list of groups to be heard, the following group: the Fédération des médecins résidents du Québec.

25 May 2001

This motion was carried

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 29 in Appendix)

Yeas: **43** Nays: **9** Abstentions: **0**

Government Bills

Passage in Principle

Mrs. Harel, Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal, moved, –That Bill 29, An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs, do now pass in principle.

And debate arising;

At the request of Mr. Bissonnet, Vice-President, Mrs. Harel withdrew certain words deemed unparliamentary.

And debate continuing;

Mr. Ouimet (Marquette) raised a point of order in which he asked the Chair whether paragraph (3) of Standing Order 35 prohibits the Assembly from holding a debate on the passage in principle of Bill 29, since the matter under discussion is currently under adjudication before a court of law.

RULING FROM THE CHAIR

The *sub judice* rule does not prohibit a legislative assembly from legislating on any matter. Admittedly, the rule must be respected during the debates, but the right of the Parliament to legislate in its fields of jurisdiction cannot be restricted. Since this is a civil matter, the Members will be permitted to refer to it generally within the framework of the debate but will not be permitted to make such reference that may be prejudicial to the interests of any person or party.

25 May 2001

On motion by Mr. Boisclair, Deputy Government House Leader, the debate was adjourned.

At 5.57 o'clock p.m., on motion by Mr. Boisclair, Deputy Government House Leader, the Assembly adjourned until Tuesday, 29 May 2001, at 10.00 o'clock a.m.

JEAN-PIERRE CHARBONNEAU

President

25 May 2001

APPENDIX

Recorded Divisions

On the want of confidence motion by Mrs. Jérôme-Forget (Marguerite-Bourgeoys):

(Division No. 28)

YEAS - 32

Beauchamp	Delisle	Lafrenière	Mulcair
Béchar	Dupuis	Lamoureux	Normandeau
Bélanger	Fournier	Lamquin-Éthier	Ouimet
Benoit	Gautrin	Laporte	Paradis
Bordeleau	Gauvin	MacMillan	Poulin
Brodeur	Gobé	Marcoux	Tranchemontagne
Chagnon	Jérôme-Forget	Marsan	Whissell
Copeman	Kelley	Middlemiss	Williams

NAYS - 52

Arseneau	Boisclair	Doyer	Lemieux
Baril	Boucher	Duguay	Marois
(<i>Arthabaska</i>)	Boulerice	Geoffrion	Ménard
Baril	Boulianne	Goupil	Morin
(<i>Berthier</i>)	Brassard	Harel	Papineau
Beaulne	Caron	Julien	Paré
Beaumier	Carrier-Perreault	Jutras	Pelletier
Bédard	Charest	Kieffer	(<i>Abitibi-Est</i>)
Bégin	(<i>Rimouski</i>)	Lachance	Rioux
Bergeron	Côté	Landry	Robert
Bertrand	(<i>La Peltrie</i>)	Laprise	Rochon
(<i>Charlevoix</i>)	Cousineau	Leduc	Simard
Bertrand	Désilets	Legault	(<i>Richelieu</i>)
(<i>Portneuf</i>)	Deslières	Léger	St-André
Blanchet	Dion	Lelièvre	Vermette

25 May 2001

On the motion by Mr. Brassard, Government House Leader, for the Committee on Social Affairs to hold special consultations and public hearings on Bill 28, An Act to amend the Act respecting health services and social services and other legislative provisions:

(Division No. 29)

YEAS - 43

Arseneau	Boulerice	Goupil	Ménard
Baril	Boulianne	Harel	Morin
<i>(Arthabaska)</i>	Caron	Julien	Papineau
Beaumier	Carrier-Perreault	Jutras	Paré
Bégin	Charest	Kieffer	Rioux
Bergeron	<i>(Rimouski)</i>	Lachance	Robert
Bertrand	Côté	Laprise	Rochon
<i>(Portneuf)</i>	<i>(La Peltrie)</i>	Legault	Simard
Bertrand	Cousineau	Léger	<i>(Richelieu)</i>
<i>(Charlevoix)</i>	Désilets	Lelièvre	Vermette
Blanchet	Deslières	Lemieux	
Boisclair	Duguay	Maltais	
Boucher	Geoffrion	Marois	

NAYS - 9

Beauchamp	Fournier	Ouimet
Bordeleau	Jérôme-Forget	Poulin
Dupuis	MacMillan	Williams